

**langues
et
coopération
européenne**

table des matières

	Avant-Propos par Jean-Pierre van Deth et Jean Puyo	11
I.	Séance d'Ouverture	19
	Allocution de John Priestman	21
	Allocution de Jacques Pelletier	23
	Allocution de Zacharie Zachariev	29
	Allocution de Robert Picht	31
	Allocution de Guido Brunner	37
	Allocution de Jean-Pierre van Deth	41
	Ouverture du Colloque par Jean-Pierre Oestreicher	45
	Communication de Sadi de Gorter	49
II.	Avenir de l'Europe et devenir des langues européennes <i>sous la présidence de Jean-Pierre Oestreicher (Luxembourg)</i>	57
	The plurality of languages, <i>par Camiel Hamans</i>	59
	L'Europe et les langues : une seule langue de communication ou pluralité linguistique ? <i>par Jürgen Olbert</i>	65
	L'avenir de l'Europe et l'enseignement des langues, <i>par Jean-Jacques Kerourédan</i>	73
	Discussion	79
	Education bilingue, fondement et test d'une politique culturelle de l'Europe, <i>par Gilbert Dalgalian</i>	81
	Pour une diversification contrôlée dans l'enseignement des langues étrangères en Europe, <i>par Franz-Josef Zapp</i>	89
	Civilisation et enseignement du français en R.F.A., <i>par Gisela Baumgratz</i>	95
	Discussion	101
III.	Relever le défi du pluralisme	105
	<i>sous la présidence de Hermann Neumeister (R.F.A.)</i>	
	The Council of Europe modern languages Project as an example of European, <i>par John Trim</i>	107
	Les niveaux-seuils dans le projet « langues vivantes » du Conseil de l'Europe et dans leurs usages actuels, <i>par Daniel Coste</i>	115

	Quels choix pour des travailleurs migrants ? <i>par Louis Porcher</i>	125
	L'identification des besoins et la définition des objectifs, <i>par René Richterich</i>	133
	Motivation et stéréotypes culturels dans l'apprentissage des langues étrangères, <i>par Wilfried Decoo</i>	137
	Pour une réforme radicale de la formation des professeurs de langues vivantes, <i>par André Abbou</i>	143
	Discussion	151
IV.	Pourquoi apprendre les langues ?	155
	<i>sous la présidence de John Trim (Grande-Bretagne)</i>	
	Factors promoting/hindering foreign language learning, <i>par Eero J. Laine</i>	157
	Langues des affaires et communications scientifiques, <i>par Alain Bourrut-Lacouture</i>	165
	Besoins langagiers dans l'industrie et le commerce en R.F.A., <i>par Herbert Christ</i>	169
V.	Problèmes institutionnels et juridiques	179
	<i>sous la présidence de John Trim (Grande-Bretagne)</i>	
	La traduction, maillon indispensable dans la chaîne de communication, <i>par J.-Albert Bachrach</i>	181
	Les problèmes linguistiques des institutions internationales de l'Europe de l'Ouest, <i>par Michel Blanc</i>	191
	Un nouveau droit culturel linguistique : les implications linguistiques du Traité de Rome, <i>par Paul Sabourin</i>	201
	Pluralisme linguistique et méthodologique dans l'enseignement des langues, <i>par Berke Vardar</i>	207
	Discussion	209
VI.	Expériences et recherches	213
	<i>sous la présidence de Mario Mormile (Italie)</i>	
	Présentation, <i>par Mario Mormile</i>	215
	Les enfants de migrants : langue et culture d'origine, <i>par Jean Clévy</i>	219
	Le lycée au programme de langues élargi et l'éducation bilingue en Pologne, <i>par Jadwiga Dabrowska</i>	231

Aspects méthodologiques de l'enseignement du français dans le contexte éducatif européen, <i>par Michel Matsis</i>	235
Connaissance des langues et des cultures, éducation humaniste plus active, <i>par Georges Bulgar</i>	247
Finalités et objectifs de l'enseignement des langues dans l'enseignement secondaire en France, <i>par Bernadette Grandcolas</i>	253
Is there an optimal age to become bilingual ? <i>par Lars, Henric Ekstrand</i>	261
Discussion	267
VII. Séance de clôture	271
<i>sous la présidence de Jean-Pierre Oestreicher</i>	
Allocution de Jean-Pierre Oestreicher	273
Allocution de Jean-Pierre van Deth	275
Adoption des recommandations du colloque	279
Commission n° 1.	
Avenir de l'Europe et devenir des langues étrangères	281
Commission n° 2.	
Pour relever le défi du plurilinguisme : mieux apprendre les langues ? adopter une langue commune ?	283
Commission n° 3.	
Expériences et recherches touchant l'enseignement non-universitaire des langues en Europe	287
Commission n° 4.	
Linguistique, techniques audiovisuelles, formation des enseignants	289
Commission n° 5.	
Besoins linguistiques dans le commerce et l'industrie	291
Commission n° 6.	
Traduction et langues de spécialités	293
Allocution de clôture de Jean-Pierre Oestreicher	297
VIII. Annexe	299
Recommandations du colloque :	
Versions définitives française	301
allemande	311
anglaise	321
italienne	331